

84  
1743

909/- 30/6-82

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ.А.М.ГОРЬКОГО

На правах рукописи

ПОГРЕБЕННИК ВЛАДИМИР ФЕДОРОВИЧ

ПОЭЗИЯ ЛЕСИ УКРАИНКИ И ФОЛЬКЛОР

/на материале лиро-эпических поэм писательницы/

10.01.03 - Литература народов СССР

/Украинская литература/

10.01.09. - Фольклористика

АВТОРЕЗЮМЕ

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

К и е в - 1982

НБ НПУ  
імені М.П. Драгоманова



100313671

Работа выполнена в Киевском государственном педагогическом институте им. А.М.Горького.

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор П.А.ХРОПКО.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор Л.И.МИЩЕНКО,  
кандидат филологических наук М.М.ПАЗЯК.

Ведущее учреждение – Киевский ордена Ленина государственный университет им.Т.Г.Шевченко /кафедра истории украинской литературы/.

Защита диссертации состоится " " \_\_\_\_\_ 1982 года в \_\_\_\_\_ часов на заседании специализированного совета К 113.01.03 в Киевском государственном педагогическом институте им.А.М.Горького по адресу: 252030, Киев, ул.Пирогова, 9.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке КГУИ.

Автореферат разослан " " \_\_\_\_\_ 1982 года.

УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ  
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО СОВЕТА  
кандидат филологических наук

М.Я.ПЛИК

Проблема "литература и фольклор", "писатель и устное народное творчество" относится к числу центральных в историко-литературном процессе, наиболее актуальных и сложных в современной филологической науке и фольклористике. Устное народное творчество как художественное выражение этнопсихологии, социальных, нравственных и других взглядов трудящихся было для литературы в разные времена одним из средств познания жизни народа, его духовного мира, а для многих писателей важным фактором идейно-эстетического формирования их мировоззрения, арсеналом сюжетов, мотивов и образов.

На непреходящее значение творчества народа как важного источника обогащения искусства и литературы указывали К.Маркс и Ф.Энгельс. Глубокое объяснение постоянному творческому интересу художников к "неписанной литературе мифов, легенд и преданий" /К.Маркс/ дал В.И.Ленин, который усматривал в произведениях фольклора яркое выражение чаяний и надежд народных, высоко ценил его и часто использовал в своих работах и выступлениях. "Ум десятков миллионов творцов, - писал В.И.Ленин, - создает нечто неизмеримо более высокое, чем самое великое и гениальное предвидение"<sup>1</sup>.

На неразрывную связь каждой художественной литературы в ее истоках с народной словесностью указывал Максим Горький, справедливо считая фольклор основой, на которой развивается индивидуальное творчество.

Значение литературно-фольклорных взаимодействий нельзя не

---

<sup>1</sup> Ленин В.И. Заключительное слово по докладу Совета Народных Комиссаров 12/25/ января 1918 г. - Полн.собр.соч., т.35, с. 281.

учитывать при изучении закономерностей развития украинской литературы, влияние народно-поэтического творчества на которую четко проявляется как в древней, так и в новой украинской словесности.

Процесс художественной реализации традиций народной духовной культуры, народно-поэтического опыта, который особенно активизировался в XIX веке, продолжал оставаться во второй половине XIX - начале XX века основной традицией всей украинской культуры. Прогрессивные украинские писатели этого времени творчески восприняли традиции Шевченко в освоении народно-поэтического материала, его подход к фольклору как выражению интересов и взглядов определенных социальных групп, переосмысливали эти традиции, исходя при этом из общественно-политических условий жизни страны, третьего этапа освободительного движения в России.

Борьба передовых украинских писателей за подлинно народную, демократическую культуру и литературу, отмеченная благотворным влиянием революционно-демократических и социалистических идей, своей составной частью имела также борьбу против живущих еще в литературной практике начала XX века традиций поверхностного этнографизма, фольклорного бытописания, эпигонства, за утверждение новаторского подхода к фольклору и его художественной интерпретации. Несмотря на различия в особенностях фольклоризма, передовых украинских мастеров слова объединяло глубокое понимание необходимости освоения литературой эстетического опыта фольклора, признание высоких интенций устнопоэтического слова. Литературная ассимиляция ими фольклора диктовалась верностью художественным традициям народа, была свободной, определялась конкретным идейным замыслом, возможностями народно-поэтических

средств и приемов, а в отдельных случаях — потребностью преодоления фольклорной традиции, тормозящей развитие реалистических изобразительных средств. Творчески усваивая фольклорные элементы, писатели-реалисты превращали их в качественно новые формы, наполняли новым идейным содержанием.

Художественный интерес писателей к фольклору в конце XIX — начале XX века во многом был вызван условиями возрастающего массового революционно-освободительного движения, в значительной степени определялся крепнущим научным интересом к нему. В это время на Украине широкое развитие получила фольклористика, наиболее выдающимися представителями которой были И. Франко, В. Гнатюк, М. Лисенко, появились известные фольклорные сборники. Многие украинские передовые писатели конца XIX — начала XX века собирали и пропагандировали народно-поэтическое творчество.

Одним из них и была Леся Украинка, творчество которой явилось важным этапом в освоении украинской литературой конца XIX — начала XX века народно-поэтических традиций.

Художественный интерес писательницы к фольклору вытекает из ее воззрений на народ и его устное творчество, занимающими важное место в системе эстетических взглядов Леси Украинки. Эти воззрения раскрываются в ее художественных и публицистических произведениях, эпистолярном наследии, фольклористической деятельности Леси Украинки. Она материалистически истолковывала народ как единственного творца материальных и духовных ценностей, последовательно отстаивала необходимость и жизненную важность связей литературы и искусства с жизнью трудящихся, фольклором, народность литературы. Писательница усматривала последнюю, отмежевывая ее от "простонародности", не в самом лишь художественном интересе к фольклорной тематике, а в глубоком проникновении

в сущность реальной жизни, правдивом ее отображении.

Как подчеркнул в Отчетном докладе ЦК КПСС XXVI съезду КПСС Л.И.Брежнев, "жить интересами народа, делить с ним радость и горе, утверждать правду жизни, наши гуманистические идеалы... - это и есть подлинная народность, подлинная партийность искусства"<sup>1</sup>.

Активная деятельность на поприще собирания, изучения и публикации фольклора, как и его новаторская интерпретация в художественной практике писательницы, определялись ее передовыми революционно-демократическими взглядами, пониманием фольклора как одной из действенных сил в формировании и утверждении реализма и народности в литературе. Леся Украинка не только хорошо знала украинское устнопоэтическое творчество в его основных жанрах и живом бытовании и хранила его произведения в памяти всю жизнь, но и глубоко чувствовала эстетическую и философскую специфику народного сознания, отразившуюся в фольклоре.

Чрезвычайно плодотворными были связи Леси Украинки - художника с народно-поэтическим творчеством.

Освоение фольклорных источников было сложным процессом, изменяющимся с каждым творческим замыслом, с общим развитием поэтессы. За всем разнообразием форм стоят четкие эстетические принципы, важные для понимания революционно-демократических основ ее поэзии.

Художественное наследие свидетельствует о пристальном интересе Леси Украинки к народному мировосприятию, его эстетико-художественному мышлению, основывающемуся на фольклорно-мифоло-

---

<sup>1</sup> Брежнев Л.И. Отчетный доклад ЦК КПСС XXVI съезду КПСС и очередные задачи партии в области внутренней и внешней политики. М.: Политиздат, 1981, с. 85.

гических представлениях и структурах.

Продолжая традиции Т.Шевченко и И.Франко в освоении народного творчества с позиций революционного демократизма, пропаганда передовых общественных идеалов, Леся Украинка находилась в двойственном отношении к традиции, воспринимая и в то же время развивая ее. Вследствие этого "в точке скрещения этого восприятия и созидания и возникает новое творенье как исторический момент живой современности"<sup>I</sup>.

Великолепное мастерство Т.Шевченко и И.Франко исчерпало, казалось бы, все возможные типы взаимоотношения личного и коллективного творческих начал. Однако поэзия Леси Украинки при всей ее преемственной связи и типологической общности с фольклоризмом Т.Шевченко и И.Франко продемонстрировала новые формы литературного усвоения народно-поэтического творчества, дала украинской поэзии образцы синтеза интеллектуализма "книжной" литературы с фольклорной непосредственностью и лиризмом.

Вместе с тем в зрелом поэтическом творчестве Леси Украинки возникали некоторые антитетизирующие факторы, противоположение фольклорной традиции. Наряду со связью ее лиро-эпических поэм с народной традицией в них законсервировано возникает несущественная по своему характеру определенная эстетическая оппозиция к фольклору, состоящая в преодолении поэссой фольклорных стереотипов, в поисках новых метров и нетрадиционной поэтики. Леся Украинка стремилась достичь синтетичности в изображении событий и характеров, осветить внутреннюю жизнь человека, создать значительные художественные образы, чего она и достигла.

---

<sup>I</sup> Вейман Роберт. История литературы и мифология. - М.: Прогресс, 1975, с.86.

Актуальность проблемы. "Литература и фольклор" - одна из центральных проблем изучения мировой, а значит и украинской - как дооктябрьской, так и советской - литературы, один из "самых сложных и ... самых деликатных вопросов эстетического развития"<sup>1</sup>. Вместе с тем исследование данной проблемы имеет важное значение для понимания особенностей развития отечественной литературы на разных ее этапах - от древнерусской к современной советской многонациональной литературе, для раскрытия эстетических проблем идейности, народности, национальной самобытности искусства слова, традиций и новаторства в художественном творчестве.

Современная русская и украинская литературоведческая наука имеет значительные достижения в изучении литературно-фольклорных взаимоотношений - как в исследовании конкретных фактов влияния фольклора на литературу в творчестве отдельных писателей<sup>2</sup>, так и в разработке методологии изучения связей двух сфер поэти-

---

<sup>1</sup> Емельянов Л.И. Изучение отношений литературы к фольклору. - В кн.: Вопросы методологии литературоведения. - Л.: Наука, 1966, с.279.

<sup>2</sup> Дей О.І. Іван Франко і народна творчість. - Київ: Держлітвидав України, 1955; Матвийчук Н.Г. Творчество Максима Горького и фольклор. - Киев: Изд-во АН УССР, 1969; Комаринець Т.І. Шевченко і народна творчість. - Київ: Держлітвидав України, 1963; Пазяк М.М. Юрій Федькович і народна творчість. - Київ: Наукова думка, 1974; сб.: Миф-фольклор-литература. - Л.: Наука, 1978; Дей О.І. Спілкування митців з народною поезією. - Київ: Наук. думка, 1981 и др.

ческого искусства<sup>1</sup>. Особенно важными представляются определяющие закономерности литературно-фольклорных взаимовлияний различных эпох многотомное издание "Русский фольклор" /вышел 21 сборник/, коллективные книги "Русская литература и фольклор /XI-XVIII вв./", "Русская литература и фольклор /I-я половина XIX в./", монографии М.Грица<sup>2</sup>, В.Бойко<sup>3</sup>, А.Миланича<sup>4</sup>, У.Далгат<sup>5</sup>, А.Гончара<sup>6</sup>.

Отдельные аспекты проблемы "Поэтическое творчество Леси Украинки и фольклор" нашли свое освещение в трудах советских литературоведов. В частности, исследована в основных чертах ее деятельность по собиранию народной поэзии<sup>7</sup>, изданы отдельным томом фольклорные записи Леси Украинки, опубликован ряд статей

---

<sup>1</sup> Сб.: Роль фольклора в развитии литератур народов СССР. - М.: Наука, 1975; Яценко М.Т. На рубежі літературних епох. - Київ: Наук. думка, 1977; Емельянов Л.И. Методологические вопросы фольклористики. - Л.: Наука, 1978 и др.

<sup>2</sup> Грицай М.С. Українська література XVI-XVIII ст. і фольклор. - Київ: Вид-во Київського університету, 1968.

<sup>3</sup> Бойко В.Г. Поетичне слово народу і літературний процес. - Київ: Наук. думка, 1965.

<sup>4</sup> Миланич О.В. Українська література другої половини XVIII ст. і усна народна творчість. - Київ: Наук. думка, 1980.

<sup>5</sup> Далгат У.Б. Литература и фольклор. - М.: Наука, 1981.

<sup>6</sup> Гончар О.І. Українська література передшеченківського періоду і фольклор. - Київ: Наук. думка, 1932.

<sup>7</sup> Ошуркевич О.Ф. Леся Українка і народна творчість. - Народна творчість та етнографія, 1963, № 3, с.42-48; Дей О.І. Фольклористичні погляди Лесі Українки. - Народна творчість та етнографія, 1971, № 1, с.64-71; Дей О.І. Сторінки з історії української фольклористики. - Київ: Наук. думка, 1975, с. 151-189.

о различных формах связи ее художественного наследия, в том числе лиро-эпических поэм, с устным народным творчеством<sup>1</sup>. Отдельные аспекты идейно-творческой связи поэтессы с фольклором на материале конкретных произведений освещались также в монографиях О.Бабышкина и В.Курашовой, А.Дейча, И.Журавской, М.Гущя, А.Каспрука, И.Денисюка и Л.Мищенко, П.Волянского, Л.Кулинской, И.Осляка, Л.Яросевич и др. Однако до сих пор отсутствует обобщающее исследование на эту тему, многие вопросы данной проблемы еще не изучены. В частности, не исследовано разнообразие форм литературного фольклоризма Леси Украинки, типы фольклорных отражений в ее лиро-эпических поэмах, даже не все из них рассмотрены под этим углом зрения, не освещена эволюция в отношении поэтессы к принципам освоения народно-поэтического материала. Объяснение этому, очевидно, следует искать в том, что украинская фольклористика и литературоведение не имеют еще не только работ методологического характера о взаимоотношении фольклора и литературы в новой словесности, но и даже достаточного количества концептуальных статей об основных аспектах такого изу-

---

<sup>1</sup> Драй-Хмара М.О. Поэма Лесі Українки "Віла-посестра" на тлі сербського та українського епосу. - Київ: 1929, с.3-53; Галащук Б.І. Леся Українка і сербський фольклор. - В кн.: Міжслов'янські літературні взаємини. - Київ: Вид-во АН УРСР, 1959, с. 306-313; Домбровський О.А. Легенда про Трістана та Ізольду в поемі Лесі Українки "Ізольда Білорука". - Іноземна філологія, 1965, вип. 5, с.119-124; Кулінська Л.П. Фольклорні елементи поетйки творів Лесі Українки. - Народна творчість та етнографія, 1965, № 4, с.84-89; Волинський П.К. Людина і природа. Єдність і суперечності. - Радянське літературознавство, 1978, № 1, с.42-55 и др.

чения"<sup>1</sup>.

Актуальность настоящей проблемы заключается также в продолжающейся вокруг творческого наследия Леси Украинки острой идеологической борьбе. Исследование фольклорно-творческих связей поэтессы позволяет опровергнуть буржуазно-националистические теории об ее "аристократизме".

Все это дает основание считать исследование связей лиро-эпоса Леси Украинки с фольклором актуальным и определяет выбор темы настоящей диссертации.

Цель и задачи исследования. Целью данной диссертационной работы является исследование связей поэтического творчества Леси Украинки, в частности, ее лиро-эпических поэм, с украинским и инонациональным фольклором, освещение самобытности и новаторства писательницы в освоении народной поэзии. Достижение поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- проследить закономерности процесса органической взаимосвязи украинской литературы конца XIX - начала XX века с устным народным творчеством, места и роли в нем Леси Украинки;
- уяснить роль фольклора в формировании мировоззрения, литературно-эстетической концепции Леси Украинки, в становлении героического направления ее творчества;
- раскрыть объективные и субъективные предпосылки, влиявшие на потребность творческих контактов Леси Украинки с украинским и инонациональным фольклором;
- определить основные типы и формы взаимодействия творче-

---

<sup>1</sup> Яценко М.Т. На рубежі літературних епох. - Київ: Наук. думка, 1977, с.63.

ства Леси Украинки с фольклорно-мифологической стихией, сущность и специфические черты ее фольклоризма;

- изучить эволюцию Леси Украинки в принципах освоения народно-поэтического материала, новаторство писательницы в его литературной реализации;

- исследовать процесс ассимиляции фольклорно-мифологического материала в лиро-эпических поэмах Леси Украинки в контексте аналогичных явлений мировой литературы, определить значение этого процесса для дальнейшего развития украинской литературы.

Объектом и предметом исследования в настоящей диссертационной работе являются связи лиро-эпических поэм Леси Украинки с устнопоэтическим творчеством украинского и других народов мира, взаимодействие индивидуального и фольклорного в ее поэмах, определение особенностей процесса литературного освоения фольклора на разных этапах творчества писательницы, форм и принципов подхода Леси Украинки к осмыслению народно-поэтической стихии.

Идентификация фольклорных элементов в текстах поэтических произведений Леси Украинки сочетается в диссертации с проблемным идейно-эстетическим анализом их места и функции в конкретном произведении, определением форм литературной реализации народно-поэтического творчества, с изучением специфики преломления традиционно фольклорного в рамках индивидуального художественного произведения.

Методология исследования. Связь украинской литературы с украинским и инонациональным фольклором, проблемы творческого осмысления народно-поэтического творчества в лиро-эпических поэмах Леси Украинки рассматриваются в диссертации с позиций

марксистско-ленинской методологии в решении вопроса народности, как явление мировоззренческое, с учетом объективных и субъективных предпосылок, определяющих потребность литературной ассимиляции фольклорного материала. В изучении поставленной проблемы автор диссертации опирался на достижения передовой украинской и русской литературно-критической мысли прошлого /Н.Чернышевский, И.Франко/ в исследовании взаимосвязей двух сфер поэтического искусства, на работы советских и зарубежных ученых /А.Белецкого, В.Жирмунского, М.Бахтина, Л.Емельянова, Б.Выходцева, И.Неупокоевой, У.Далгат, А.Дея, П.Волынского, М.Гриция, И.Журавской, В.Бойко, А.Мишанича, А.Каспрука, А.Гончара, Р.Веймана и др./, изучавших данную проблему.

Научная новизна реферируемой работы состоит в том, что она является первой попыткой синтетического комплексного исследования проблемы "Поэзия Леси Украинки и фольклор". Впервые прослеживается история становления и развития фольклорно-творческих связей поэтессы, исследуется эволюция Леси Украинки относительно принципов художественного освоения фольклорной стихии, основные формы ее литературной реализации, природа фольклоризма ее лиро-эпических поэм. В работе изучены связи Леси Украинки с устнопоэтическим творчеством украинского и других народов мира: исследован ряд ее поэтических произведений, главным образом лиро-эпических поэм, ранее не рассматривавшихся под этим углом зрения, раскрыты идейно-эстетические особенности подхода писательницы к народной поэзии, определены роль и место "фольклоризующих" произведений Леси Украинки в ее творческом наследии, украинском литературном процессе конца XIX - начала XX века, в контексте аналогичных явлений в мировой литературе. Новым явля-

ется и сам принцип рассмотрения фольклоризма Леси Украинки как явления мировоззренческого, феномена исторического процесса взаимоотношения фольклора и литературы. Такой подход к изучению связей поэзии Леси Украинки с фольклором создает предпосылки для раскрытия глубинных влияний фольклора на творчество писательницы, развитие ее художественного метода, индивидуального стиля.

Практическая ценность исследования. Полученные обобщенные результаты и выводы диссертации имеют значение при разработке целостной концепции взаимодействия всего художественного наследия Леси Украинки и народно-поэтического творчества, для дальнейшего изучения закономерностей и путей развития литературного процесса на Украине в конце XIX – начала XX века, раскрытия категорий народности и национальной самобытности украинской дооктябрьской литературы. Теоретические выводы диссертации, изучение фольклоризма конкретных произведений писательницы могут быть использованы при создании работ по истории украинской литературы и фольклористике, изучении поэзии Леси Украинки, в вузе и средней школе, в вузовских учебниках, учебных пособиях, а также стать отправной точкой для новых литературоведческих изысканий.

Конкретные наблюдения над фольклорными источниками лиро-эпоса Леси Украинки могут быть учтены в эдиционной практике при комментировании произведений писательницы в научных собраниях сочинений.

Общая методика исследования: В работе использовались методы системного и компонентного анализа, корреляции литературных и фольклорных явлений, типологического сопоставления художественных произведений, а также приемы идентификации литературного

произведения с фольклорным источником.

Источниками исследования явились: Художественная, критическая, публицистическая и мемуарная литература, эпистолярное наследие писательницы, а также архивные материалы и фольклорные записи, хранящиеся в Отделе рукописей Института литературы им.Т.Г.Шевченко АН УССР, в фондах Института искусствоведения, фольклора и этнографии им.М.Т.Рыльского АН УССР, Центральной научной библиотеки АН УССР и в Киевском литературно-мемориальном музее Леси Украинки.

Апробация работы. Основные положения диссертации изложены в статьях и публикациях, напечатанных в научных изданиях. По проблематике диссертации автором прочитаны научные доклады на конференции, посвященной 110-летней годовщине со дня рождения Леси Украинки /Луцк, 1981/, конференции молодых ученых в Институте литературы им.Т.Г.Шевченко АН УССР /1981 г./, отчетных научных конференциях кафедры украинской литературы КПИ им.А.М.Горького /1980-1982/. Основные положения и выводы диссертации используются в практике преподавания курса истории украинской литературы в Киевском государственном педагогическом институте имени А.М.Горького.

Объем и структура работ. Диссертация состоит из введения, трех глав /глава первая: "Переход от стилизации и подражания фольклору к его творческому осмыслению в фольклоризме раннего лироэпоса Леси Украинки", глава вторая: "Идейно-эстетическое переосмысление фольклора народов мира - одна из основных особенностей лироэпоса Леси Украинки"; глава третья: "Оригинальность и актуальность интерпретации народно-поэтического творчества как ведущая форма фольклорных отражений у Леси Украинки в 900-е годы"/ и выводов.

Содержание работ. Во "Введении" дается обоснование целесообразности научного исследования фольклорно-творческих связей Леси Украинки, рассматриваются общие теоретические вопросы, связанные с разработкой проблемы литературно-фольклорных взаимовлияний, определяется значение в этом процессе творчества наиболее выдающихся украинских писателей-классиков, формулируются цель и задачи исследования, анализируются работы исследователей, касавшихся тех или иных аспектов данной темы. Диссертант акцентирует внимание на важности исследования фольклорно-творческих связей поэтессы, на недостаточности их определения как "использования" народной поэзии или "обращения" к ней, на нетрадиционности и преимущественно опосредствованности фольклоризма Леси Украинки. Во введении излагаются также исходные принципы, которыми руководствуется диссертант в своей работе, дается характеристика фольклористических взглядов Леси Украинки, излагается методика исследования и формулируются положения, выносящиеся на защиту.

В первой главе диссертации исследуется роль украинского фольклора, в частности, народной песенности в процессе формирования эстетических взглядов поэтессы, становление ее лирического дарования, изучается фольклоризм лироэпоса Леси Украинки первого этапа ее творчества /до 1895 г./ на материале ранних поэм "Русалка", "Самсон", "Місячна легенда", "Давня казка" и "Роберт Брюс, король шотландський".

Важным фактором идейно-эстетического формирования Леси Украинки стала народная песенность, музыка, обряды, с которыми она познакомилась в раннем детстве, а также традиции мировой лите-

ратуры, содействующие творческому освоению писательницей фольклора. Определенное влияние на зарождение у Леси Украинки интереса к украинскому и инонациональному фольклору оказал также М. Драгоманов.

Поэтесса начинала свой путь в климате фольклоризма: устное народное творчество было для нее одним из средств познания жизни народа, его духовного мира, вошло в сознание и память Леси Украинки как "мыслительный материал" /Ф.Энгельс/, как целый комплекс жизненных впечатлений. Богатство украинской народной песенности помогало ей совершенствовать поэтическое мастерство; к народной песне генетически восходят многие стихотворения вной Леси Украинки, ее поэтический язык. Первым поэмам также присуща опора на фольклор, романтическая эмоциональность /"Русалка"/, философская проблематика /"Самсон"/. Для поэзии Леси Украинки первого периода характерна определенная двойственность, воплощающаяся в слиянии двух начал - фольклорного и литературно-личностного.

Первоначально фольклорные элементы использовались в стихотворениях и поэмах Леси Украинки как орнамент, для создания романтического фона, с целью стилизации или подражания. Нередко поэтесса сбивалась на пассивное подражание народной песни или мифа, не могла придать им индивидуальной окраски, подчинить выражению свежей мысли<sup>1</sup>.

Но вскоре - вместе с поэтической зрелостью - к Лесе Украинке приходит понимание того, что подлинная народность художественного творчества состоит не в одном только следовании фоль-

---

<sup>1</sup> См.: Історія української літератури в 8-ми т. - Т.5.  
- Київ: Наук. думка, 1968, с.371.

лорной тематике и форме. Поэмы "Давня казка" и "Роберт Брюс...", принадлежащие к раннему периоду творчества поэтессы, явились еще одним свидетельством непрекращающегося творческого интереса Леси Украинки к фольклору, упорной работы над овладением различными формами его усвоения, социально-психологического подхода к нему, поисков новых типов фольклорных отражений. Освоение народных традиций не ограничивалось для нее только украинскими национальными богатствами, но включало в себя и овладение традициями инонационального фольклора /"Самсон", "Роберт Брюс..."/.

В наиболее выразительные произведения раннего творчества Леси Украинки народная поэзия входит как элемент ее художественного видения мира, оказывая определенное влияние как на стиль, так и на природу и характер многих образов ее поэм и стихотворений. Так, в поэмах "Самсон", "Давня казка" и "Роберт Брюс", творчески осмыслив фольклорно-мифологический материал разных времен и народов, Леся Украинка придала ему социальную обостренность, актуальное звучание, раскрыла с его помощью сущность грозного предреволюционного времени. Важнейшее героическое направление поэзии Леси Украинки раннего периода сложилось не без влияния отразившихся в фольклоре народных революционных традиций. Идеал мужественного борца-прометеиста /Самсон, Роберт Брюс, Пиобея, рыцарь, чей девиз "... Убий - не здамся!", вила-посестра/ в значительной степени вызрел у Леси Украинки под влиянием народного творчества. В галлерее образов положительных героев-борцов за счастье народа воплощен общественно-политический и эстетический идеал Леси Украинки. В 90-е - 900-е годы писательница на основе фольклорной поэтики с позиций революционного де-

мократизма отстаивала в своих поэмах идеи бессмертия народной героини, служения художника своему народу, интернационализма.

В поэзии Леси Украинки – даже начального периода – фольклорные мотивы, образы, поэтика как правило не отходят от национальной устнопоэтической традиции, что говорит о глубоком проникновении писательницы в художественный мир фольклора, уважительном к нему отношении. Народно-поэтическое творчество начинается восприниматься писательницей, начиная с первой половины 90-х годов, все более цельно, как неисчерпаемый источник героических и других характеров, поэтических средств, отражение этнопсихологии, быта и истории народа. В лиро-эпических поэмах Леси Украинки 90-х годов созданы образы народного героя, заступника /"Самсон"/, народного поэта /"Давня казка"/ и вождя-правителя /"Роберт Брюс"/, в них поэтесса выразила, исходя из народных представлений о героизме, собственную концепцию героической личности, настоящего поэта. В некоторых из этих поэм /"Роберт Брюс", "Давня казка"/ органически соединены элементы народных легенд, сказок, песен: характер их образности нельзя вывести из одного лишь фольклорного жанра – они "полифоничны". Уже в лучшие из поэм первого периода фольклор вошел всей совокупностью своих особенностей, начиная с народности содержания, – от глубинных его пластов до лежащих на поверхности деталей. Различны и принципы подхода автора к народно-поэтической стихии. Это и опора на украинский и инонациональный фольклор как на достоверный художественный и этнопсихологический материал в эпическом повествовании, и использование различных фольклорных жанров в качестве формообразующего и стилеобразующего начала, как источника новаторски переосмысливаемых сюжетов и ситуаций,

и освоение поэтических традиций украинского, шотландского, библейского героического эпоса.

Во второй главе диссертации освещаются главные причины, вследствие которых фольклоризм поэзии Леси Украинки, начиная со середины 90-х - начала 900-х годов, постепенно эволюционирует, становится сложнее, более опосредованным, приобретает новые, иногда скрытые формы, в творчестве поэтессы разнообразятся типы фольклорных отражений /"Віла-посестра"/. Расширение и обогащение идейно-тематических горизонтов поэзии Леси Украинки, ее психологическое углубление и драматизация, начиная с 1901 г., развитие серьезных научных интересов поэтессы к миру украинского фольклора приводят к тому, что она целиком отходит от подражаний и стилизаций под устное народное творчество.

В ее стихотворениях и поэмах 900-х годов удельный вес фольклорного начала все еще высок. Поэтическое творчество Леси Украинки /и не только этих лет/, природу ее лиризма трудно представить себе без украинской народной лирики с ее демократичностью, идейно-художественным разнообразием, богатством поэтических форм, объективным лиризмом. На различных уровнях /сюжетообразующем, формообразующем, стилеобразующем и композиционном/, в сфере типизации, в метрике и языке обнаруживаются типологические соответствия между стихотворениями и поэмами Леси Украинки и фольклорной традицией /песенной, сказочной и др./, оттеняя своеобразие каждой из двух поэтических систем. Наличие у Леси Украинки восходящих к фольклору мотивов, образов, оригинальное их переосмысление является ярким свидетельством подлинного сотворчества с народом писательницы, вобравшей из фольклора прежде всего способ отображения действительности, черты народного мировоззрения. Хотя

в некоторых лирических произведениях Леси Украинки этого периода почти не встречаются народно-поэтические сюжеты и мотивы, но их тесно связывает с фольклорной традицией образная система, поэтика, метрика.

Активно фольклорное начало в поэме Леси Украинки "Віла-посестра", которая была бы невозможна без воздействия сербской и в меньшей мере украинской народной поэзии на художественный мир автора. В поэме, импульсом к созданию которой послужила пережитая Лесей Украинкой личная драма - утрата близкого друга С.Мержинского, писательница создала миф оптимистического звучания. В "Вілі-посестрі" она уже не столько следует народно-поэтическим традициям, сколько создает новую традицию - глубокофилософского переосмысления фольклорно-мифологической стихии. Лесья Украинка, проникнув в сущность народно-поэтической героизации человека, осложнила образ вилы психологически и создала миф о герое освободительной борьбы, преданном народным морально-этическим воззрениям на честь и долг. В этом аспекте "Віла-посестра" - подход к "Лісовій пісні".

"Сербская" поэма Леси Украинки свидетельствует о том, что освоение фольклорных традиций не было ограничено у нее только украинскими национальными устнопоэтическими богатствами, а включало в себя и овладение традициями устной поэзии народов мира, традициями мировой культуры и литературы. Это увеличивало масштабность народности и фольклоризма творчества поэтессы, его интернационализма. Таким образом, Лесья Украинка, отойдя в принципах освоения фольклора от ранних стихотворений и поэм, которым присуще главным образом внешнее следование фольклору, мифологии

/"Русалка"/, написала произведение, воссоздающее коренные особенности народных мифов.

Лиро-эпические поэмы Леси Украинки начала 900-х годов не только опираются на богатую фольклорную поэтику, народно-поэтические образы и символику, но и развивают поэтические традиции - и не только украинские. Это отразилось в главном содержании ее поэм 90-х - 900-х годов - утверждении с позиций революционного демократизма, и нередко на фольклорной основе, идеи бессмертия народной героини. Очевидно, что в лиро-эпических поэмах Леси Украинки /"Самсон", "Роберт Брюс", "Нюбеля", "Віла-посестра"/ творчески транспонированная поэтессой стихия народной поэзии связана прежде всего с поиском социально-исторической, героической тематики.

Для творчества Леси Украинки 900-х годов характерны идейно-тематическое богатство, социальное и психологическое заострение интерпретируемого поэтессой материала, в том числе фольклорного, "органическое слияние личной жизни и ведущих мотивов творчества, сочетание неповторимого эмоционально-поэтического мировосприятия с трезвой глубиной подлинно философского постижения действительности"<sup>I</sup>.

В третьей главе диссертации исследуются народно-поэтические источники стихотворений и поэм Леси Украинки 1902-1913 гг., роль украинского и инационального фольклора в их художественной структуре, своеобразии фольклоризма поэтессы. В ее произведениях этих лет "везде пульсирует горячая кровь революционера,

---

<sup>I</sup> Иваньо И.В. Очерк развития эстетической мысли Украини. - М.: Искусство, 1981, с.274.

патриота, интернационалиста"<sup>1</sup>.

Значительную роль в художественной реализации передовых общественно-политических идей продолжает играть в 900-е годы украинский и инонациональный фольклор, а также оригинально интерпретируемые поэссой мифологические и библейские мотивы, литературные образы /"Ніобея", "Дочка Ісфая"/. Даже в, на первый взгляд, "нефольклорных" поэмах Леси Украинки /"Одно слово", "Се ви питаєте за тих"/ можно обнаружить довольно значительную долю усвоения народно-поэтических элементов. Так, обе поэмы выдержаны в стиле фольклорной устной прозы - от наличия образа рассказчика вплоть до нерифмованного стиха, воссоздающего стилистику устного сказа /"Се ви питаєте за тих"/. "Якутские" поэмы, как и лирический цикл Леси Украинки "Весна в Єгипті", развивают интернациональную тематику в украинской дооктябрьской литературе. Ими автор укрепляла чувство солидарности угнетенных народов, и не только России, пробуждала в них социальное и национальное самосознание.

В первые годы русской революции Лесю Украинку привлекают песенный гимнический фольклор /цикл "Пісні про волю", явившийся прямым отзвуком революционных событий в стране, реакцией индивидуального художественного сознания на обновление форм бытования песенного фольклора/, жанр литературной сказки /сатирические произведения 1906 г. с очевидным политическим подтекстом - "Казка про Оха-чародія" и "Казочка про край царя Гороха"/. Творчество Леси Украинки последних лет говорит о том, что интерес поэ-

<sup>1</sup> Шаблювський Є.С. Леся Українка і наша сучасність. - В кн.: Леся Українка. Збір.тв.: У 12-ти т. - Т.І. - Київ: Наук. думка, 1975, с.10.

тессы к фольклору и мифологии народов мира не прекращается, а литературная их реализация осуществляется на самом высоком идейно-эстетическом уровне. Об этом свидетельствует, в частности, ее цикл "Весна в Єгипті", поэма "Ізольда Білорука", "Триптих" и особенно драма-феерия "Лісова пісня".

Так, в философской поэме "Ізольда Білорука" Леся Украинка совершенно оригинально интерпретирует кельтско-бретонские народные легенды о Тристане и Изольде, послужившие основой позднейшего средневекового романа о них. Ведущей формой литературной реализации народно-поэтического материала является в поэме разработка фольклорной характерологии /Леся Украинка переосмысливает солярно-хтоническую сущность героев древней легенды/, атрибутами освоения этого сюжета – материализации и гуманистическая интерпретация фольклорного первоисточника, его актуальное осмысление.

Одна из важнейших идей поэзии Леси Украинки последних лет – твердая убежденность в новом революционном подъеме, в скором освобождении украинского народа от социального и национального угнетения /построенная на мотивах украинских преданий "Казка про велета", противостоящая апологии шовинизма и милитаризма в реакционных произведениях западноевропейских литератур/.

Заключение содержит выводы о значении фольклора в поэтическом творчестве Леси Украинки. Сыграв значительную роль в формировании ее как художника, он оставался на протяжении всего творческого пути важным источником сюжетов, мотивов, образов, поэтики лироэпоса Леси Украинки.

Связи ее с фольклором, приобретаая в разное время различное содержание, достигли у поэтессы высот философского осмысления.

Глубокая внутренняя связь с устным народным творчеством прослеживается даже в тех ее произведениях, в которых нет видимых признаков фольклора.

Эволюция приемов освоения народно-поэтического творчества шла у Леси Украинки от стилизации под фольклор и подражания устнопоэтическим мотивам к переосмыслению традиционных сюжетов и образов, глубинному проникновению в стиль и дух фольклора, революционно-демократическому и интернационалистскому толкованию фольклорно-мифологических прототипов, собственному прогрессивному мифотворчеству.

Наиболее активно осваиваемые в лиро-эпических поэмах Леси Украинки жанры фольклора — сказка, легенда, баллада и особенно народная песня, являющиеся источниками ее эйдологии.

Главными формами литературной реализации фольклорного материала в поэмах Леси Украинки были: 1/ художественная обработка фольклора; 2/ индивидуально-творческое осмысление народно-поэтических сюжетов, образов, символики; 3/ философское осмысление народной мифологии; 4/ развитие народно-песенной темы; 5/ усвоение традиционных приемов устного народного творчества; 6/ идейно-тематическая, эстетическая и эмоциональная трансформация фольклорных первоисточников.

Одной из основных особенностей фольклоризма Леси Украинки — высшей формы фольклоризма украинской дооктябрьской литературы — было стремление до крайности заострить социальное содержание народно-поэтических элементов, придать им актуальность звучания в соответствии с задачами эпохи, потребностями революционной борьбы. В связи с этим творческое преломление фольклорной традиции в большей части поэзии Леси Украинки было не толь-

ко мягко-лиричным, но, прежде всего, эпико-героическим /"Самсон", "Роберт Брюс", "Ви́ла-посестра", "Ниобея"/. Осваивая фольклорные сокровища народов, отдаленных территориально, культурно и хронологически, поэтесса обогащала художественный мир родной литературы, укрепляла ее интернационализм.

Фольклорный материал в художественной ткани поэм Леси Украинки имеет определенную поливалентность: народно-поэтические элементы проявляются в тематике, образной системе, жанровых особенностях, поэтике, ритмике и языке произведений, принципах типизации. В ее лучших лиро-эпических поэмах имеет место сотворчество вдохновленного фольклорным материалом художника с народом. Для Леси Украинки народная изобразительность стала естественной палитрой, поэтесса освоила всю богатую гамму фольклорного мировосприятия - от тонкого лиризма до величия героического эпоса. При этом Лесья Украинка сумела расширить пределы народно-поэтических понятий, обогатила фольклор новыми представлениями, приемами, дала его образам новую жизнь, выражая гармонирующее с фольклорными средствами содержание, актуальное и доступное только высоко развитому художественному сознанию. Контактное писательницы с народной поэзией имело и "обратную связь" - ряд ее лирических произведений фольклоризировались, став народными песнями.

В целом фольклор вошел в лиро-эпические поэмы Леси Украинки органично, начиная от ледащих на поверхности деталей и кончая глубинными его пластами. Усвоение писательницей фольклорного художественного опыта происходило не в плане формально-эстетической зависимости, а на широкой основе. Формы литературной реализации фольклора, видоизменяясь в силу идейно-художественного

развития и совершенствования поэтессы, всегда вытекали из демократических и гуманистических принципов творчества Леси Украинки, ее "новоромантического" метода. Создавая свои произведения на народной основе, она творила систему собственную, стилистически индивидуальную, утверждала новую традицию глубокого освоения фольклорных источников, которые поднимала на новый, более высокий идейно-эстетический уровень, обогащала принципы художественной ассимиляции народной поэзии в украинской дооктябрьской литературе. Эстетически усложненный, опосредованный по своей природе "фольклоризм Леси Украинки, как и Тараса Шевченко, - это одна из внутренних составных частей революционно-демократической народности ее творчества"<sup>I</sup>, явление прежде всего мировоззренческое. По своей философской глубине подход поэтессы к фольклорной традиции был оригинальным, свойственным именно началу XX века, созвучен исканиям новых форм совершенствования художественного мышления лучших русских, украинских и западноевропейских писателей.

Фольклоризм Леси Украинки своеобразен, он отличается от традиционных его форм большей опосредованностью, ассоциативным складом. Оригинальная интерпретация поэтессой устного народного творчества - своеобразное явление украинской литературы конца XIX - начала XX века. Леся Украинка своей художественной практикой отрицала живущие еще в начале века традиции поверхностного этнографизма, фольклорного бытописания, утверждая новаторский, отмеченный благотворным влиянием революционно-демократиче-

---

<sup>I</sup> Дей О.І. Сторінки з історії української фольклористики. - Київ: Наук. думка, 1975, с. 187.

ских и социалистических идей, подход к толкованию фольклорно-мифологического материала. Глубинная трансформация писательницей поэзии народов мира создавала новые возможности "олитературивания" народно-поэтического материала, отличалась от примитивного подхода к фольклору, главное содержание которого сводилось к подражанию народным сюжетам, их имитации, что было свойственно либерально-буржуазным писателям того времени.

В период развития революционно-освободительного движения в стране поэзия Леси Украинки, основывающаяся на материале фольклора народов мира, как и все ее творчество, влиялась в русло демократических и интернационалистских явлений мирового искусства, в континуум духовной жизни человечества. Принципы литературной реализации устного народного творчества, воплощенные в ее лиро-эпических поэмах, полноправно утвердились в художественном арсенале украинской поэзии, получили дальнейшее развитие в советской литературе.

Осознавая то обстоятельство, что возможности народного творчества, по выражению Ф.Энгельса, "неисчерпаемы: каждая эпоха может, не изменяя существа, усвоить их себе", поэтесса в гармонии с фольклором создавала свои шедевры. Только огромное дарование Леси Украинки, энциклопедическая образованность и любовь к родному народу и его творчеству дали писательнице возможность достигнуть высот художественного совершенства в идейно-эстетическом переосмыслении фольклора, освоении поэзии разных веков и народов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Советские издания произведений украинских писателей на английском языке. - Радянське літературознавство, 1979, № 9, 0,9 а.л. /на укр. яз./.

2. Стотысячним тиражом. - Україна, 1979, № 50, 0,2 а.л. /на укр.яз./.

3. "До людей промовлятиму...". - Вітчизна, 1980, № 8, 0,4 а.л. /на укр. яз./.

4. Поэтическое творчество Леси Украинки и фольклор. - Народна творчість та етнографія, 1981, № I, 0,7 а.л. /на укр.яз./.

5. /Lesya Ukrainka/.- Ukraine, 1981, № 2, 0,2 а.л. /на англ.яз./.

6. К проблеме фольклоризма творчества Леси Украинки. - В сб.: Художньо-естетичний аналіз творів української літератури. - К.: КДШ, 1981, 0,5 а.л. /на укр. яз./.